

era revista dera Val d'Aran

# Aran

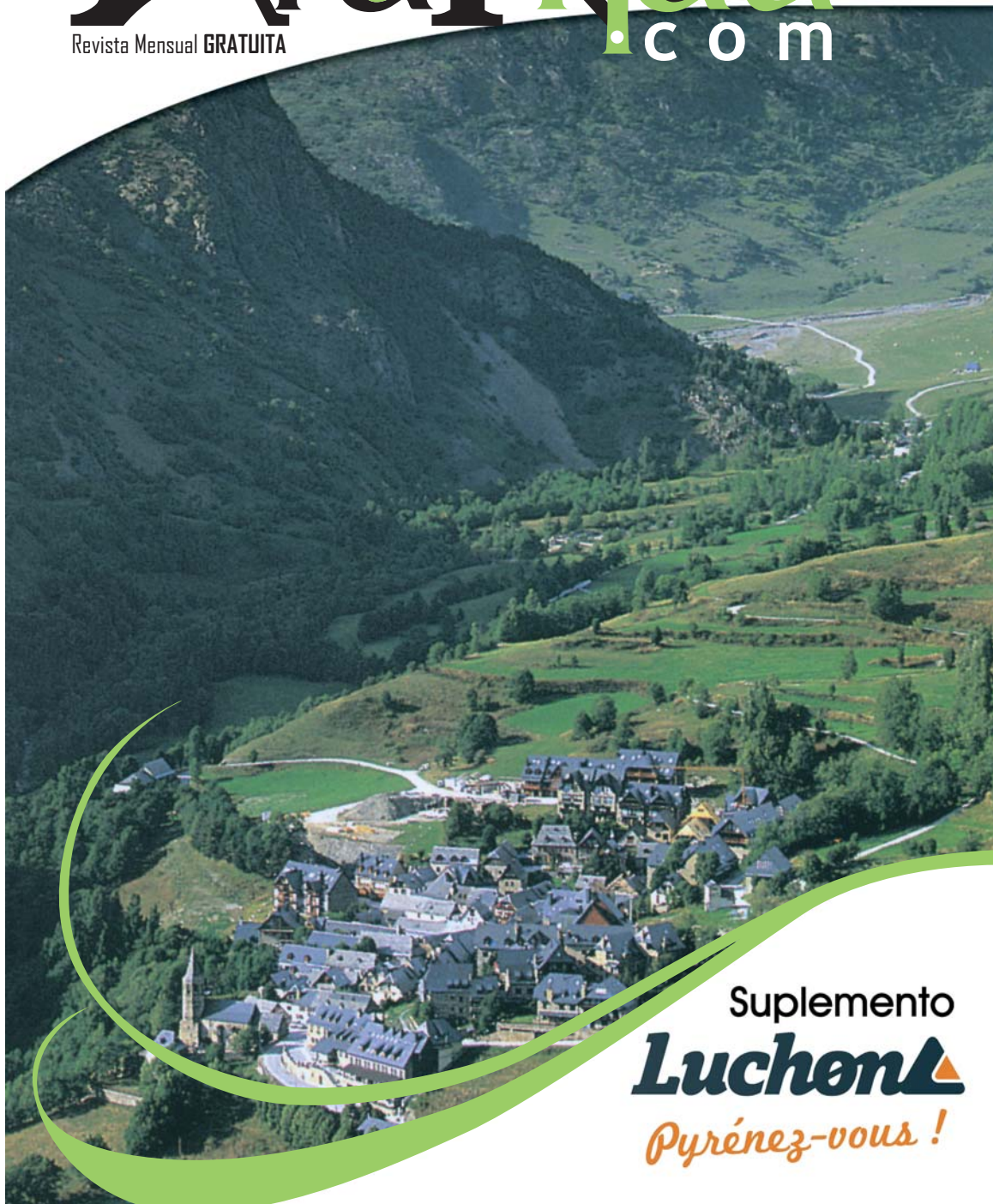
Revista Mensual GRATUITA

# nau

com

Nº 79

ABRIU  
2015



Suplemento  
**Luchon**   
*Pyrénez-vous !*



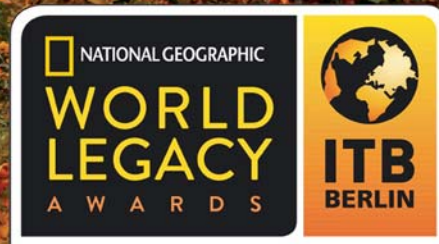


**VAL D'ARAN**  
Era essència des Pirenèus

# ETH TRIONF D'UN PAÍS



Prumèra destinacion de  
montanha qu'obten  
era certificacion  
**Biosphere Destination**



Finalista en  
**destinacion líder**

Conselh  Generau d'Aran



# Talleres Salva

PRESENTANDO  
ESTE CUPÓN  
5%  
DE DESCUENTO  
EN CUALQUIER  
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos  
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

**NOVEDAD**



**FINANCIADA**

**Apartamento  
2 hab en Vielha  
109.000 €**

**NOVEDAD**



**FINANCIADA**

**Casa de 7 hab. en  
Belren  
390.000 €**

**NOVEDAD**



**FINANCIADO**

**Terreno para 5  
apartamentos en  
Vielha 191.100 €**

**Puntet**  
Grup solevar

www.puntet.com  
info@puntet.com  
Passeg dera Libertat 12 Vielha  
973 64 25 31 605 87 98 36

**NOVEDAD**



**FINANCIADA**

**Dúplex 4 hab. en  
Vielha.  
295.000 €**

**NOVEDAD**



**FINANCIADO**

**Apartamento 3 hab.  
Baqueira  
325.000 €**

**NOVEDAD**



**FINANCIADO**

**Casa Chalet en  
Pleta Baqueira  
950.000 €**

**NOVEDAD**



**FINANCIADO**

**Casa 5 hab. en  
Vielha  
iii 345.000 € !!!**

Consulte  
nuestras  
ofertas de  
inmuebles  
procedentes  
de BANCOS  
con  
financiación  
especial



alquiler y venta de maquinaria  
**JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /  
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124.2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel./Fax 973 69 10 27

# AraNau

era revista dera Val d'Aran



FOTO PORTADA:  
Bagergue

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.  
**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.  
**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.  
**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.  
**Tirada:**  
5.000 ejemplares  
**Depósito legal:**  
L-1145-2008  
**Distribución:**  
Gratuita

**Nau Aran, S.C.P.**  
*no se responsabiliza del  
contenido de los artículos  
facilitados por terceras  
personas en esta revista.*

## SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Actividades en Aran
- 10 Noticias de Comminges
- 14 Anuncios económicos
- 16 Teléfonos de interés
- 17 Trucos
- 18 Era Biblioteca
- 21 Jazz en Comminges
- 22 Familia de Miguel
- 24 Mascotas
- 25 Era val d'auti tempsi
- 26/27 Horarios de autobuses
- 28 Gent d'Aran
- 29 Horóscopo
- 30 Aran pour nous amis français
- 39 Índice anunciantes

**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran

**NAU ARAN**  
c/ Jaime II, 14 Baixos  
25530 Vielha  
Tel.: 973 64 04 87

[rosa@arannau.com](mailto:rosa@arannau.com)

Suscripciones a ARAN NAU  
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y  
por sólo 30€\* anuales (55€ para Francia), les  
enviaremos puntualmente la revista a su casa

# Perruquería



**PROMOCIÓN**  
**5º Aniversario**

- Martes**  **5€**  
Niños
- Jueves**  **15%**  
descuento en tinte
- Sábado**  **10€**  
lavar y peinar
- Chicas**  **10€**
- Tratamientos de **Keratina**  **desde 60€**

c/ Dr. Manuel Vidal (junto al Hospital) **Tel. 973 64 05 08**



**VIELHA  
COMPUTER**

**TODO EN INFORMÁTICA**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69  
ventas@vielhacomputer.com  
www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



Wi Fi BAQUEIRA

Wi Fi PIRINEUS





## La Diputació ha col·laborat amb la trobada internacional de premsa d'esquí a Val d'Aran

**Ha tingut lloc del 7 al 14 de març i a aplegat durant una setmana més de 230 professionals de la informació**

La Diputació de Lleida, a través del Patronat de Turisme, ha col·laborat amb la trobada internacional de premsa d'esquí a Val d'Aran.

L'edició número 62 de la SCIJ (Ski Club International des Journalistes) aplega més de 230 periodistes de tot el món especialistes en esquí. Es tracta d'un esdeveniment internacional que brinda l'oportunitat de donar a conèixer l'oferta d'esquí al món i que, per tercera vegada, té la Val d'Aran i l'estació de Baqueira Beret com a punt de concentració.

En l'acte inaugural hi han assistit el vicepresident tercer de la Diputació de Lleida, Pau Perdices, que ha destacat l'oportunitat de la coincidència de la

trobada amb la celebració del cinquantè aniversari de estació aranesa.

La Diputació de Lleida també donarà a conèixer el Premi Periodístic Pica d'Estats entre la premsa especialitzada en esquí aprofitant la trobada que combina un programa d'activitats esportives, culturals i informatives fins el dia 14 de març.



## Eth Transpòrt public intèrn dera Val d'Aran incremente es usatgèrs pendent eth 2014

**Eth transpòrt, qu'arribe ara estacion d'esquí Baqueira Beret, ei utilizat pendent era sason d'iuèrn pes esquiaires, un hèt que demòstre era sua consolidacion coma un servici interessant peth sector toristic.**

Eth Govèrn d'Aran a trabalhat pendent es darrèri ans entà melhorar es servicis de transpòrt intèrn ena Val d'Aran, ara, quan s'a ja hèt balanç des resultats deth darrèr an, se pòt afirmar qu'es cambiaments que s'an produsit en aquest servici an provocat uns boni resultats. Er increment der an 2013 per çò qu'ei deth 2014 a estat considerable. S'a arribat de 88.400 viatgèrs a 135.480 en 2014. Chifres que mòstren qu'es nauvi servicis s'an convertit en ua bona opcion entàs visitants qu'arriben ara val, ua bona alternatiua entàs

esquiaires que vòlen pujar a Baqueira Beret o entà quinsevolh torista que vò visitar es pòbles d'Aran.

En paraules dera conselhèra de Torisme, Comèrc e Transpòrt d'Aran, **Anna Díaz, "aguestes dades confirmen eth trabalh realizat peth Govèrn aranés ena melhora e racionalizacion deth servici deth transpòrt public intèrn dera Val d'Aran"**.



## Eth Govèrn aranés recep ath Congrès Permanent dera Lengua Occitana en prò dera lengua

Eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, e eth cap de Cultura, Patrimòni e Politica Lingüística d'Aran, Jèp de Montoya, an rebut as membres deth Congrès Permanent dera Lengua Occitana, amassa damb representants der Institut d'Estudis Aranesi, Academia Aranesa dera Lengua Occitana en tot començar es amassades d'interrelacion entre es dues institucions en prò dera lengua.





# FINCASVIELLA

Av. Alcalde Calbetó, 1  
25530 - VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 640 220  
M. 620 860 243  
www.fincasvielha.com  
fincasvielha@yahoo.es

## GRAN OCASIÓN. LA BORDETA



**CASA Y CUADRA**, con un entorno único en el valle de aran, como veréis se trata de una casa con cedula + mas borda a rehabilitar, de 450 m<sup>2</sup> construidos en una finca de 20.000 m<sup>2</sup>. la finca esta delimitada por un muro de piedra y una hilera de árboles. El terreno tiene una ligera pendiente hacia el este, coincidiendo con la entrada, y dispone de una fuente natural. Ideal para una gran mansión, una casa rural, etc  
**El precio por el conjunto es de 700.000.- € -**

**HOY.....500.000.- €**



## Cortines Sant Jordi

Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.  
Disponemos de taller de confección e instalación propios.  
Para península y baleares

Divisiones:  
Viviendas / Oficinas  
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA  
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54  
www.cortinessantjordi.com

**osteoaran**  
Cercant un equilibri saludable

CENTRE D'OSTEOPATIA INTEGRAL

INFORMACIÓ I RESERVES:  
**672 26 68 33**

**TALLERES GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR  
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS  
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

**El Baúl de la Abuela**

Artesanía, Antiquedades, Arte  
Objetos de regalo, Muebles auxiliares...  
Y mucho más!

Nos encontrará en:  
Avda. Maladeta, local 3 COTO SOLANS  
Frente a la Guarderia  
Telef. 686 18 76 94





## Comencen es òbres dera reforma der Espitau Val d'Aran avalorades en 247.000€

Pendent aguesta setmana an començat es òbres dera prumèra fase dera reforma der Espitau Val d'Aran que s'estructure en dues parts:

### - Ampliament dera planta sosterranh

Ena planta sosterranh s'amplie era zòna de mercaderies enquia arribar en mur que limite eth solar, que se desrocarà en tot arténher ua façada de 14 mètres dauridi ath vessant der arriu Garona e connectada a un nau vial que permeterà er accés de subministraments e era evacuacion de residus. Er airau agranit ei ua zòna liura damb ua grana dubertura ara façada destinada as veïculs de subministraments e servicis.

### - Nau vial

Eth nau vial discorrerà entre eth mur que limite eth

solar der Espitau e era escolhera der arriu Garona e conectarà damb er ampliament dera planta deth sosterranh, en tot perméter atau er accés des veïculs de servici, e recuperar es circuits originaus der Espitau.



## Eth Conselh Generau d'Aran libèrre a ua femelha de caparròrri

Eth Conselh Generau d'Aran a liberat en Vilamòs a ua femelha de caparròrri, Elisabeth. Er animau apareishec en deseme en parc de fauna Aran-Park (Bossòst), a on suberviuec bères setmanes en tot alimentar-se deth minjar des arrianglos e des lops deth parc, atengut que presentaue un estat fisic fòrça deteriorat e non podie volar. Per aguest motiu siguec transportada ath Centre de Recuperacion de Fauna Sauvatja de Vallcalent (Lhèida), dera Generalitat de Catalonha, a on s'a recuperat deth traumatisme qu'auie sofrít enquia que, 3 mesi dempús, es cuidadors considerèren qu'ère reabilitada entara vida sauvatja.

Aguesta espècia ei en perill d'extincion, per açò s'a liberat damb sistèmas d'identificacion visuau e un emissor GPS que permeterà coneisher-ne es movements e era evolucion pendent es pròpèus ans.

Elisabeth, siguec capturada e identificada peth prumèr còp er an 2005 a Garcipollera (Aragon), quan ja ère ua femelha adulta, de sòrta qu'actuauments se calcule qu'a aumens 16 ans. Eth toti aguesti ans non a regentat jamès cap territòri e non a arribat a criar. Ei un exemple dera baisha taxa reproductritz d'aguesta espècia e deth sòn estatus permanent de perill d'extincion.



## Era exposicion "Era Val enlumenada" en Arties enquiath 4 d'abriu

Era artista, **Ana Álvarez Ribalaygua**, expause ena glèisa de Sant Joan d'Arties "Era Val enlumenada" ua seria d'installacions vintage e fotografies

Eth vicesindic d'Aran, **Luís Carlos Medina**, amassa damb eth cap de Cultura, Patrimòni e Politica Lingüística d'Aran, **Jèp de Montoya**, e damb eth baile d'Arties, **David Torres**, an inaugurat era exposicion "Era Val enlumenada" d'**Ana Álvarez Ribalaygua**, que se poderà visitar enquiath 4 d'abriu ena glèisa de Sant Joan d'Arties, damb orari de deluns a dissabte, de 17h00 a 20h00.

**Ana Álvarez Ribalaygua**, artista neishuda en Santander, demore en Arties ja hè tres ans. Ei ua artista multimèdia d'activa trajectòria artistica

; a participat en simposiums, atau coma en "artist in residency" en Espanha, EEUU, Japon, Brasil e Nepal. Era sua darrèra mòstra, er an passat, la portèc tath Musèu de Patan en Katmandu.

Aguesta exposicion, damb eth títol "Era Val enlumenada" se compause d'ua seria d'installacions vintage, e fotografies intervengudes a on i a introdusit tecniques de collage e lums leds.





colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

9 9 . 5 f m

RADIO VAL  
PIRENEOS



Realisation : Lolo Memo - lolomemo@gmail.com

r v p f m . n e t

Guías de la Val d'Aran y del  
Parc Nacional d'Aigüestortes  
i Estany de Sant Maurici  
Tel. 630 781 701  
info@aranculturau.com

Visitas culturales con  
grupos o individuales por  
Francia y los  
Pirineos  
Centrales

CONFERENCIAS AUDIOVISUALES

Premsa  
Revistes  
Llibreria  
Regals  
Papereria

Plumier

TOPModel

Av. Pas d'Arrò, 30 VIELHA  
Tel. 973 64 24 64

LIMPIEZA DE  
CHIMENEAS

EXTRACTORES DE  
RESTAURANTES

Tel. 973 621 065  
661 606 260  
michel.larrue@gmail.com

# actividades en Aran

ABRIL

## Del 28 al 4 de abril:

**JORNADAS DEL PIRENEISMO "PYRENADES" – SALARDÚ.** Jornadas del Pireneismo durante toda la semana con excursiones, exposiciones, conferencias y conciertos.

## Del 29 al 6 de abril:

**PROCESIONES DE SEMANA SANTA – BOSSÒST.** Bossòst es el único pueblo de la Val d'Aran que mantiene la tradición de las procesiones de Semana Santa. El Viernes Santo habrá procesiones a las 10 y a las 22h. El domingo tiene lugar la Procesión del Santo Reencuentro.

## Día 3:

**DUATLÓN BLANCA "OPEN CEVA" – BERET.** Prueba que combina el esquí de montaña con un slalom de esquí alpino. El recorrido consta de dos subidas, una de 230m y otra de 270m, y una bajada seguida de un slalom con una quincena de puertas.

## Del 1 al 6:

**CARRERAS SOCIALES DE LOS CLUBES DEL VALLE DE ARAN – BERET.**

- Todos los miércoles del mes, **MERCADO**, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunès.
- Todos los jueves del mes, **MERCADO**, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

# noticias del COMMINGES

ABRIL

## Une option différente pour le weekend du 12 avril (nos artisans et commerçants vont participer)

L'association « Patrimoine et culture » de SIMORRE organise le **Dimanche 12 avril** de 10H00 à 17H00 un grand **marché aux fleurs** autour de l'église, Place du couvent et sous la Halle. Cette journée autour du jardin se veut très ouverte et conviviale, opportune au fleurissement, à la décoration et à l'aménagement de votre petit coin de nature.

Vous y trouverez **40 exposants** :

- **Des horticulteurs** : plantes annuelles, anciennes, vivaces, aromatiques, médicinales, grasses, cactées, orchidées, safran, plants de légumes, ceps de vigne, rosiers... Des arbustes variés (arbustes de haies, photinias...), phormiums, bambous, des arbres (agrumes, magnolias, oliviers, palmiers, pins parasol...). Un coin "troc vert" si vous désirez échanger vos plantes préférées contre de nouvelles variétés...
- **Des artisans** : meubles de jardin en bois, ferronnerie d'art, poteries, créations de bouquets, de cônes paillés, tabliers de jardin brodés, vannerie, brocante "jardin", livres, nichoirs, mangeoires, cabane, sculptures...
- **Des services** : création et entretien de jardin.
- **Des expositions** : ADEAR du Gers, "Arbres et Paysages", Musée paysan d'Émile.
- **De l'outillage** manuel et motorisé.
- **Un point "Bar - Restauration"** au "Bouche à oreille", un **garage à "Brouettes"** pour faciliter le transport de vos achats. Vous pourrez également en profiter pour visiter notre belle église et flâner dans notre petit village pittoresque (brochures à disposition)...

**Une très belle journée en perspective à noter sans plus attendre sur vos agendas !**

**SIMORRE (32)**  
**Dimanche 12 avril**

de 10H00 à 17H00 - autour de l'église







# CLÍNICA PODOLÒGICA Raquel Espinosa Ferrer

HORES CONCERTADES  
**695 496 359**

Avda. Maladeta, 25 - local 2 · 25530 **VIELHA**



**Pyrenées Hô**  
PARQUE TEMÁTICO DE AVENTURA

Todos los recorridos son equipados de una línea de vida continua ningún riesgo de descolgarse.

Pyrenées-Hô  
31440 Cierp Gaud

[WWW.PYRENEES-HO.COM](http://WWW.PYRENEES-HO.COM)

0033.5.61.94.08.36  
infos@pyrenees-ho.com

Abierto del 3 al 6 Abril  
y del 12 al 26 Abril

A 40min de Vielha y 20min de Bossòst.  
Esténos Saint-Gaudens

Assessorament

**CADION**<sub>s.l.</sub>  
Gestion

**LABORAU  
FISCAU  
COMPTABLE**

**973 64 20 79**

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ºA  
25530 Vielha (Lleida)

# Pradel



Pradel Horticulture, daurís es pòrtes eth darrèr dissabte e dimenge d'abriu.

Eth 25 e 26 d'abriu, des 8 deth maitin as 7 dera tarde, sense barrar.

Aguesti dus dies Pradel vos propòse nombroses animacions, tombòla eth sorteg pertocant eth jardinatge. Podetz visitar e admirar es magnifiques installacions e i trobaratz tota classa de flors e plantes d'interior e d'exterior.

I a previstes nombroses promocions aguesti dus dies destinadi a hèr-vos a descobrir toti es secrets deth jardinatge. Ua grana seccion de pòts e de toti es accessorís entath jardinatge complèten era nòsta auferça.

Un especialista botanic serà ara vòsta disposicion entà respòner a totes es vòstes questions e animarà diuèrsi talhèrs. Serà un plaser acuelher-vos aguesti dus dies, a on trobaratz tanben un buffet ara vòsta disposicion.

Vos i demoram. Èm segurs que i passaratz un bon dia.

*André Pradel*



## Jardi Pradel



**Nueva Ampliación de  
nuestras instalaciones  
para su mayor comodidad**

**Plantas y Flores / Plantel para huertos  
Tierra - Abonos / Venta al detalle**

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / [pradel.horticulture@wanadoo.fr](mailto:pradel.horticulture@wanadoo.fr)



**EMPRESA CONSTRUCTORA  
CASTET SANCHEZ SL**

**CS**

**MULTISERVICIOS DEL HOGAR  
CASTET SANCHEZ**



**DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS  
MANOS Y NOSOTROS NOS  
PREOCUPAMOS DE TODO**

**TODO TIPO DE REFORMAS / CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN  
DE TEJADOS / COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR  
SERVICIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFICINAS/PABELLONES...  
LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS / REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES/PINTURA EXTERIOR  
E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE REFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/VENTA DE LEÑA/**

**PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD**

**C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com**



**Loc · Services · Shop · Tour**

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

**Jean Louis & Magali Sanson**

**LUCHON MOUNTAIN BIKE**

4, place du Comminges · 31110 LUCHON  
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr  
[www.luchon-mountain-bike.com](http://www.luchon-mountain-bike.com)

**AUTHORIZED DEALER**



**a... AraMaú**

**trobaràs el que busques!!**

# anuncios económicos



Se vende ático en Betren, edificio Tresens, de 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea cerrada, cocina independiente, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€. Tel. 696 452 564



**GRETA DESPARECIDA.** En Aubert el pasado 18 de febrero. Es negra con el pecho blanco. Tamaño grande. Muy cariñosa, Lleva chip y está operada. Por favor si alguien la encuentra o tiene alguna información, llamen al 653 208 009 / 667 642 604 973 640 348. Gracias



Vendo piso de 110m<sup>2</sup> en Betren, 3 habitaciones, 2 baños, salón comedor, cocina independiente, recibidor y plaza de parking. Muy buen precio. Totalmente reformado. Posibilidad de intercambiarlo por una casa a reformar. Tel. 649 990 508



Alquiler o venta de local con gran cristalera con suelo de gres y baño y trastero de 20m<sup>2</sup> ideal para guardar muebles o herramientas. Tel. 620 860 243

**DINERO EN 24h.** Préstamos rápidos, hipotecas, compramos pisos y indivisos. T. 660 379 445 [www.loaneed.com](http://www.loaneed.com)



**FINCA UNICA EN EL VALLE.** Casa con cédula + cuadra. Superficie del solar 20.000m<sup>2</sup>. Fuente natural. Ideal para: gran mansión, casa rural, sidrería. Info: 620 860 243

Se vende local totalmente instalado, en el centro de Vielha a muy buen precio. Tel. 620 860 243

S.P.F.  SAURA, S.L.



**SERVICI JUDICIAU  
ALTA RIBAGORÇA I  
VAL D'ARAN**

TANATORIS | TANATORI VIELHA  
EL PONT DE SUERT | Jorge Belmonte  
Móvil 609 571 098  
VIELHA | Alberto Castet  
Móvil 619 842 915

25530 VIELHA  
(Val d'Aran-LLeida)  
[spfsaura@gmail.com](mailto:spfsaura@gmail.com)  
[www.funerariasaura.com](http://www.funerariasaura.com)



Horario: de 9h a 12h y 14h a 19h. de lunes a sábado



# Norauto

Todo para el automóvil:  
neumáticos, frenos,  
amortizadores,  
tubos de escape, radios,  
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Arán", junto a SUPER U

# CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN



Solamente a 33 Km.  
del Valle de Aran

 de 9 h à 19 h du lundi au samedi	 de 9 h à 19 h - de 14 h à 19 h du lundi au vendredi le samedi 05 61 94 22 60	 de 9 h à 19 h - de 14 h à 19 h du lundi au vendredi le samedi 05 61 94 40 08	 de 9 h à 19 h - de 14 h à 19 h du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h du lundi au jeudi de 9 h à 19 h vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 de 9 h à 19 h Non-stop du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30 05 61 88 33 33	
--	--	--	---	---	--	--	---	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

## El jardinero Fiel

M. Perez Brena  
Mantenimientos de jardines · Podas ·  
Sistema de riegos

615 657 885



## alèxia grustan

www.alexiagrustan.com



COLLECTION

**EMERGENCIAS:**  
 BOMBEROS 112  
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

**SERVICIOS PÚBLICOS:**  
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285  
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080  
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005  
 POLICIA NACIONAL – LES 973 648 014

**ORGANISMOS PÚBLICOS:**  
 CONSELH GENERAL D'ARAN 973 641 801  
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018  
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612  
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939  
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157  
 AJUNTAMENT LES 973 648 007  
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

**INFORMACIÓN Y TURISMO:**  
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688  
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110  
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279  
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197  
 INF. TURISME LES 973 647 303  
 MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

**SERVICIOS MÉDICOS:**  
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006  
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847  
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211  
 DISPENSARI LES 973 648 229  
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

**FARMACIAS:**  
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585  
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346  
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219  
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244  
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346  
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462  
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

**OTROS TELÉFONOS INTERÉS:**  
 CORREOS – OFICINA VIELHA 973 640 912  
 OFICINA AUTOBUSES – VIELHA 902 422 242  
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601  
 ESCOLA D'OSTALARIA – LES 973 647 242  
 IES D'ARAN – VIELHA 973 643 761  
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021  
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253  
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768  
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098



**Departament jurídic:**

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciaus
- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

Avda. Maladeta, 19 baixos  
 25530 VIELHA · Tel. / Fax. 973 64 32 32  
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55  
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

**RENDA 2015**

Vos rebrembam qu'eth tèrme  
 entá presentar era vòsta  
 declaración ei deth 2 de mai  
 enquiath 30 de junh

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)



# trucos

*Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería  
Jonerik de Betren (Vielha)*

## **LIMPIAR EL FONDO SIN RAYAR:**

Cuando tengas que limpiar el fondo de tu olla porque se te ha quedado algo quemado y para no rayar el fondo del esmalte, pon a calentarla con un poco de agua y vinagre. ¡Se limpia sola!

## **TOQUE ESPECIAL AL GAZPACHO:**

Si quieres darle a tu gazpacho un punto de sabor original y conseguir además que el sabor no repita al comerlo, añade una cucharadita de cominos molidos.

## **HUEVOS DURADEROS:**

Conservar los huevos crudos por más tiempo es fácil si tienes la precaución de ponerlos dentro del frigorífico en un recipiente cerrado y cubiertos completamente con sal gorda.

## **CRISTALES BRILLANTES:**

Llena un cubo con agua caliente, añade una cebolla

cortada en dos y limpia los cristales con esta solución. Verás cómo quedan más brillantes y sin rastro de huellas. Siempre funciona.

## **ESCOGER PIÑAS:**

Elegir la mejor piña es fácil si, antes de comprarla, le arrancas alguna escama. Si ésta sale fácilmente, con crujido, es que está madura y lista para comer. Si no, es que aún esta algo verde.

## **MANCHAS DE MAQUILLAJE:**

Para quitar las manchas que deja el maquillaje en la ropa, pon sobre ellas una mezcla de polvos de talco y sal. Transcurridos unos minutos, cepilla la prenda.

## **LANA APELMAZADA:**

¿Tu jersey favorito se ha quedado como una piedra? Déjalo toda la noche en remojo en agua fría con unas cucharadas de bicarbonato y ponlo a secar. Quedará como nuevo.



Val d'Aran  
Betren - Vielha



**Jonerik**  
Joana & Erika  
COMPLEJO ELURRA  
(AL FINAL DE LA RAMPA)

**LAUADERIA - TINTORERÍA**

**ENTREGA RÁPIDA  
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**

**Abierto de 8 h. a 20 H.**

**973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81**

**REPARTO: 630 789 361**

**lavanderiajonerik@hotmail.com**

# pocino moga

ADVOCATS

· JURIDICO · ADMINISTRACION DE FINCAS · SEGUROS · ASESORIA ·

**LLEIDA**

Pl. Sant Joan, 17, 5ª 4ª · t. 973 102 100  
info@pocinomoga.com

**VIELHA**

Av. Pas d'Arro, 11, Entr. 4 · t. 973 102 100  
aran@pocinomoga.com

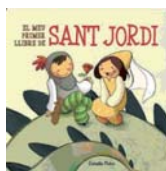
**www.pocinomoga.com**

**UNA NUEVA ADMINISTRACIÓN DE COMUNIDADES A UN PRECIO DIFERENTE**

## SANT JÒRDI 2015



Tath mes d'abri hestejam Sant Jòrdi: qu'ei eth dia deth libre e era ròsa, simbèus des letres e der amor, dera literatura entà totes es edats. Damb motiu d'aguesta polida tradicion vos volem arrecomanar un petit amàs de libres ath torn dera legenda e dera hèsta entà que se les liegen es mès petiti de casa, e rebrembarvos as grani qu'ena Bibliotèca Generau de Vielha auem ara vòsta disposicion un pilèr de libres entà que pogatz gaudir dera literatura, tà Sant Jòrdi e entà tot er an: bona hèsta!



BÈN-ARAB, Màriam: *El meu primer llibre de Sant Jordi*. Barcelona: Estrella Polar, 2011.

Eth primèr conde de sant Jòrdi, interpretat per un sant Jòrdi petit, ua mini-princesa e un drac herotge coma tot, escrit especiauments entà qu'es mès petiti de casa se familiarizen damb era version tradicionau dera legenda.



MOLIST, Pep: *El meu primer llibre de Sant Jordi*. Barcelona: Baula, 2008.

Un conde plen d'imaginacion que vos permeterà conèisher es caracteristiques principaus dera hèsta de Sant Jòrdi. Se voletz acompanhar a Nicolai e es sòns amics per Montmartí, dilhèu tanben vosati apreneratz causes qu'encara non sabetz des dracs, es princesses, es cavallèrs e es libres.



CAPDEVILA, Roser: *Sant Jordi i el drac*. Barcelona: Cromosoma, 2003.

Voletz acompanhar as tres bessoes de viatge entara legenda de Sant Jòrdi? Donques s'ètz tan tracassiers coma eres segur qu'era vòsta broisha engüejada vos enviarà entath reiaume deth drac, e senon tostemps podetz vier entara bibliotèca entà lièger eth libre, çò que vos permeterà calar-vos ena aventura des tres germanes e enes curiositats dera istòria e era legenda de Sant Jòrdi.



PALACÍN, Adela; BAYÉS, Pilarín: *Sant Jordi i els tres dracs*. Vic: Eumo, 2012.

Pau e Laia, damb es sòns amics deth barri, an de representar era legenda de Sant Jordi: a trauès d'aguesta descobriràn era tradicion e era mitologia qu'entorneja era legenda. Ua istòria de sant Jòrdi força teatrau damb es inconfondibles ilustracions de Pilarín Bayés.



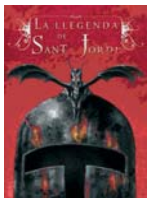
CASAS, Lola: *Visca Sant Jordi!* Barcelona: Baula, 2010.

Ua dotzea longa de poèmes entà mainatges de cinc ans ensús, illustradi damb diboiishi força originaus, apropiadi entà cada moment dera hèsta de Sant Jòrdi: tà dider bon dia, entà anar a comprar libres o ròses... e tà dider bona net!



PRADAS, Núria: *Sant Jordi i el drac*. Barcelona: Barcanova, 2010.

Eth libre perfècte entà qu'era mainadèra que comence a lièger gaudisque damb era istòria deth drac verd e gran coma tot, que treiguie huec pera boca e hum peth nas e que dera sua sang ne gessuc ua ròsa.



DELGADO, Josep Francisc: *La llegenda de Sant Jordi*. Barcelona: Baula, 2009.

Ua version dera legenda de Sant Jòrdi fantasticaments illustrada, ambientada en Montblanc, damb ua princesa que se cride Roser, ua bèstia enòrma e pudenta que viu ena tuta e que se minge es cèrviss deth bòsc, es oelhes des pastors e es cavallèrs que gòsen atacar-lo... e ja vos podetz imaginar se com s'acabe era istòria.



SAGARRA, Josep Ma de: *Sant Jordi*. Barcelona: Cruïlla, 2008.

Un shinhau de poesia entàs que vos volgatz aprèner de còr era adaptacion dera legenda de Sant Jòrdi que hec Sagarra, a on curiosaments era ròsa ei abans qu'eth drac.



GIMÉNEZ, Toni: *Sant Jordi no tenia cap soldat i tot sol va matar el drac*. Barcelona: Baula, 2010.


Eth mite e era simbologia de Sant Jòrdi hètes conde e tanben cançons -damb sèt versions diferents-, entà qu'ath delà dera lectura pogatz gaudir d'aguesta legenda epica damb es aures.



SALA VILA, Carles: *La llegenda de Sant Jordi... explicada pel senyor drac!* Barcelona: Cruïlla, 2012.

Aguesta qu'ei era version alternativa sus era legenda de sant Jòrdi, era istòria que non vos auien condat jamès, a on poyatz constatar que n'eth drac ère tant espantòs ne tan carnassèr, n'eth cavallèr Jòrdi tan de valent, n'era princesa... Ac voletz descobrir vosati madeishí?





**Eth Jardinet**  
Decoración Florau e Jardineria

**dia 23**  
**Sant Jordi**  
**una rosa**

c./deth Roser, 13  
25530 **VIELHA** (Lleida)  
Tel. 973 64 03 48

*Tren Turístico*  
**Luchon**



*Abril, mayo, junio y septiembre*  
Abierto Miercoles, Sabado  
y Domingo

*Julio y Agosto*  
Abierto todos los días

Visitas comentadas  
Tel. 00 33 615 06 39 61  
[www.luchon.net](http://www.luchon.net)



Se alquila habitación en Bossòst en casa grande y soleada. Ambiente agradable muy tranquilo. 250€ (todo incluido, calefacción, luz, agua, líneas ADSL).  
Tel . 669 75 66 77



Llámanos: (+34) 973 64 04 87

# AraNau

INICIO QUIENES SOMOS NOTICIAS CONTACTO

**Estrenamos web!!!!**  
**www.arannau.com**

**Visítala e infórmate de:**

**Todas las noticias y actividades del Valle de Aran,**  
**Información de los Anunciantes,**  
**Ventas de segunda mano,**  
**El tiempo en el Valle de Aran y muchas más cosas.**

**Y cada mes descárgate la revista en formato digital.**

# Intermarché

les Mousquetaires

**INTERMARCHÉ ESPECIALISTA**  
en productos frescos, regionales  
y locales a precios "Mousquetaires"



**5º Aniversario** de Intermarché - Cierp Gaud

PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE  
DES ÉCONOMIES TOUS LES JOURS  
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE**  
**TOUS LES JOURS**

SUR LES PRODUITS  
**SÉLECTION DES MOUSQUETAIRES™**  
À PARTIR DE 5 PRODUITS ACHETÉS

**Grandes ventajas y descuentos**  
con la Tarjeta cliente  
**Intermarché**

**en el 5º Aniversario**



De Lunes a Sábado

de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



**más cerca, en CIERP GAUD**

A 5 minutos de  
la frontera

De lunes a viernes  
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50





# jazz en Saint-Gaudens Comminges

*le monde du jazz*

**13 > 17**  
**MAI 2015**



Design | Studio de poche | 06 68 21 79 40 - Affiche Bernard Cudière

**CASINO**  
GRUPE OMNIUM CASINOS  
**Salies du Salat**  
*Toujours plus Casino!*

mercredi 13 mai

**Arturo Sandoval**

jeudi 14 mai

**Manu Katché - Richard Bona**


vendredi 15 mai

**Omar Sosa - Jamie Cullum ...**



[www.jazzencomminges.com](http://www.jazzencomminges.com)

# Familia de Miguel (VII) (último capítulo)



En 1.642 ayuda al entonces gobernador del Valle Jacinto de Toralla a entregar Castell-Lleó al Rey de España. Margarit le confiscó su hacienda el año siguiente, al invadir el Valle y quemar Vielha, mientras Subirá creaba a su costa una compañía de Infantería. En 1645 estuvo en la toma de Monzón. En 1646 atacó y socorrió a Lérida . El 16 de octubre de 1649 reconquistó Castell-Lleó , defendiéndolo de los ataques franceses y entregando su mando, según órdenes recibidas a Don Jacinto Azcón. Desde 1652 ha gobernado el castillo y el Valle de Aran, defendiéndolo en 1654 del ataque de Aubeterre, y en 1657 del de Nestier.

Tiene tres hijos sirviendo al Rey en la carrera de las armas: José, Francisco y Rafael.

Se le deben de su sueldo, 30.000 reales de a ocho, y por adelantos para pagos (soldados, obras de fortificación, víveres) 5.000 escudos y 6.000 ducados,

Meter en prisión incomunicada durante muchos meses a un personaje con esta historia de servicios demuestra la importancia que los Oficiales Reales daban a unas acusaciones del Valle de Aran.

Pero el Auditor General del Ejército de Catalunya, cuando llega el momento de la sentencia, tiene en cuenta, no sólo esa trayectoria, sino la falta de pruebas (no descartó el que los propios araneses , moderadas las posiciones, se reafirmasen en sus declaraciones del 4 de noviembre de 1674 favorables al gobernador) , dicha sentencia “en que da por libre al suplicante (Subirá), y declara que vuelva a ejercer su puesto de Gobernador Militar , y Político del Castillo de León, y Valle de Aran, con los mismos honores y excepciones que antes, en donde se halla continuando al Real servicio de V.M.”

¿Fue o no un asesinato político – Gobernador contra Prohombres araneses personificados en Carlos de Miguel (con la desgraciada e innecesaria muerte de su padre Bartolomé) en defensa de los privilegios del Valle, ponían cortapisas a su forma de actuar- o fue una venganza personal entre Benosa y De Miguel por ofensas o intereses?

Varios testigos alimentan rumores sobre un crimen de Estado.

Si fue así, Carlos de Miguel y Castellvaquer fue un héroe de la historia aranesa, que dio su vida en defensa de sus privilegios ancestrales.

*Escrito por D. Melquiades Calzado de Castro*



En **2'**  
(en dues  
minuttes)

# VIELHA 2020: CIUTAT INTEL·LIGENTA, CIUTAT CONNECTADA

#Vielha  
"endeuant"

Abriu  
2015





Basado en un hecho real;

Por motivos personales, vagancia en mi caso, no suelo caminar o pasear por Vielha.

El otro día, que tenía tiempo, me dispuse a ir andando hasta casa con mis niños.... Tarea complicada cuando éstos tiene 5 y 2 años, pero más complicada se hizo en cuanto montones de cacas empezaron a aparecer por el camino.

Me quedé horrorizada: eso era más un campo minado que un paseo fluvial. No exagero si os digo que en un espacio de 2 metros cuadrados había tres cacas. Me pase parte del paseo diciendo: "Cuidado,... no,... aquí,... a la derecha, ...para, ...ven ...cuidadooooo ....." Y sí, pasó lo inevitable, podríamos decir que una gran caca engulló literalmente al pequeño. El pantalón pasó en un segundo de color azul a color marrón

la caca que se había pegado como loctite en su ropa, el mayor riendo como un loco y yo....sin un mísero papel con el que poder limpiarlo. Como podéis ver, caca aparece muchas veces en mi pequeño relato, pues bien, éstas y otras tantas más son las que nos fuimos encontrado/esquivando hasta llegar a casa. Y es que no sólo las encontré por el paseo fluvial sino que también el pueblo está lleno de ellas.

Ante todo reconozco mi parte de culpa, pues en alguna ocasión paseando a mi perro tampoco he recogido el "pastelito", por no disponer en ese momento de un papel o bolsa o porque estamos en un prado o una zona no transitada por viandantes.

mi compañera) no es tal, es una caca, lo mires por donde lo mires. De ser un pastelito gustosamente le habría pasado la lengua al pantalón y las manos de mi niño y así poder adivinar el sabor dulzón que tenía y hubiésemos tenido una gratificante y dulce merienda. Pero no, las cacas son grandes, pastosas y malolientes y por eso, cada mañana cuando tenemos nuestro momento "all bran", nos vamos a la taza de water y ....sacamos todo lo malo en lugar de hacerlo en el pasillo, cocina o....donde nos venga en gana.

Vivimos en un lugar precioso y privilegiado y no se merece que lo ensuciemos, y lo menospreciemos de esta forma. Ni que faltemos el respeto a nuestros vecinos, que no tienen porqué ir haciendo cabriolas para ir a su trabajo, a comprar el pan o simplemente a pasear. Además, aunque en invierno el Valle se cubra de un manto blanco inmaculado cuando éste se va...todo lo que estaba debajo vuelve a aparecer y...más fresquito.

Nuestra casa no es sólo de puertas hacia dentro, nuestra casa es el espacio en el que vivimos y que compartimos con la gente que nos rodea.

Deberíamos hacer entre todos un pequeño esfuerzo; en realidad no cuesta tanto.

Cristina Baró Imaz



**aran veterinaris**

**Servicios:**  
 Urgencias 626 70 15 47    Radiografía, ecografía...  
 Medicina general            Cirugía general  
 Vacunas, microchip,        Hospitalización  
 pasaporte...                    Alimentación y complementos  
 Análisis laboratorial

**Ahora también  
 peluquería canina!!!**

**Visitas concertadas:**  
**Tel. 973 64 23 61**  
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA  
[www.aranveterinaris.es](http://www.aranveterinaris.es)



# era Val de d'auti tempsi



C. Naranjo enes ans dera Guèrra  
(Col. C. Naranjo).

## FOTOGRAFS ARANESI (II): **Cesáreo Naranjo Rodríguez** (La Tejeruela, 1893-Bretteville L'Orgueilleuse, 1987).

Ceramiste en sòn mestier, arribe ath nòste país enviat des de La Seu d'Urgell ara doana de Les, laguens der antic Còs de Carrabinèrs de fronteres, e qu'ei ena vila de Les a on morís era sua prumèra hemna, Àngela Martínez, e se maride un aute còp damb era aranesa Carmen Ané, modista de Vielha, des d'Antònia, en tot auer un hilh dera prumèra hemna e ua hilha dera segona hemna. Era familha pense que comencèc ena fotografia dera man der aranés Campà (Manuel Solé) de Bossòst, ar èster vesin d'aguest pòble beth temps a. A destacar es sues impresionants imatges des aiguats deth 37 en Vielha, e que s'an publicat dejà beth viatge sense saber era sua autoria. Ara auem apariat aguesta manca ena revista locau Aran Nau, (59, 2013), sus es aiguats patidi sustot en cap-lòc aranés aqueth octubre de 1937.

Vedem tanben retrats dera vida vidanta e deth país e, com lèu toti es funcionaris d'aqueth temps, en tot auer estones enes sues aficions podèren campar tot eth país e arténher imatges fòrça variades es ues des autes, encara que siguec especialista ahèrs familiars e imatges personaus. E com persona dubèrta as naues idies, damb amistats pro diuèrses, com eth frair francés Leucade-Léon, tanben aficionat ara fotografia, de caracter positiu, emprenedor, naturista e liberau, per aquerò auèc de húger damb era arribada des forces nacionaus ara Val en abriu de 1938, en tot exiliar-se com a refugiat politic en Normandia, e en tot coincidir damb era Segona Guèrra Mondiau e veir eth famós desembarcament aliat. E despús d'onze ans trapasse damb era sua hemna Carmen e mès tard era sua hilha Maria pòc dempús. Entrant en costat francés exiliat passèc per un camp de concentracion ena còsta, a on vedèc morir gent de gana, mes, eth en tot saber francés, s'acuelhèc ara demana de trabalh en Normandia, era tèrra que les vedèc morir, ara sua hemna e ada eth, tàs 95 ans.

Sajaram d'arrecuèlher e saber er autoria de dautes imatges sues, beres ues penjades enes cases araneses o en reproduccions ampliades com ena panaderia des de Nando de Vielha, o des sòns retrats e autoretrats, ath delà d'auer aconseguit des sòns descendents, ua còpia digitalisada der album familiar en Archiu Generau d'Aran, entà ua propra exposicion aumenatge, e possible catalòg, com de toti aguesti pioners aranesi dera fotografia.

Aran Culturau,  
[www.aranculturau.com](http://www.aranculturau.com)

# horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

## BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

	07:35	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	BAQUEIRA
TREDOS	07:39	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	TREDOS
SALARDÙ	07:40	07:55	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35		15:16	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	SALARDÙ
GESSA	07:41	07:56	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	07:57	08:37	09:37	10:37	11:37	12:37	13:37		15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	ARTIES
GAROS	07:44	07:59	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	GAROS
CASARILH	07:45	07:60	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	CASARILH
ESGUNHAU	07:46	07:61	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43		15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	ESGUNHAU
BETREN	07:48	07:63	08:44	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44		15:24	15:44	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	BETREN
VIELHA Colegiu	07:53	07:58	08:55					14:40	14:40				16:50					VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:56	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:58	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:43	14:43	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:46	14:46	15:33	16:03	17:18	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	VIELHA MJ/Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	VILAC
BETLAN	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04	BETLAN
AUBERT	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05	AUBERT
PONT D'ARRÓS	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07	PONT D'ARRÓS
BENÓS	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08	BENÓS
ES BORDÈS	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09	ES BORDÈS
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10	ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11	ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15	BOSSÒST
LES	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20		LES
PONTAUT	08:25							15:10				17:40						PONTAUT

## DIMENJADES E HESTÈRS

	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30	BAQUEIRA
TREDOS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34	TREDOS
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35	SALARDÙ
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38	ARTIES
GAROS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40	GAROS
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41	CASARILH
ESGUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42	ESGUNHAU
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:13	17:44	19:44	21:44	BETREN
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03		VIELHA MJ/Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03		VILAC
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:34	18:04	20:04		BETLAN
AUBERT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:35	18:05	20:05		AUBERT
PONT D'ARRÓS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:37	18:07	20:07		PONT D'ARRÓS
BENÓS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:38	18:08	20:08		BENÓS
ES BORDÈS	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:39	18:09	20:09		ES BORDÈS
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:40	18:10	20:10		ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:41	18:11	20:11		ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:45	18:15	20:15		BOSSÒST
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:50	18:20	20:20		LES
PONTAUT													PONTAUT

## PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	BAQUEIRA
TREDOS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	TREDOS
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	SALARDÙ
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	GESSA
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	ARTIES
GAROS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:26	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	GAROS
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:16	19:07	20:07	21:07	CASARILH
ESGUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	ESGUNHAU
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	BETREN
VIELHA Colegiu	07:12	08:00	09:00					14:40	14:40			17:10					VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:12	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:40	14:40	15:22	16:02	17:05	18:12	19:02	20:02	21:02	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:43	14:43	15:21	16:01	17:03	18:11	19:01	20:01	21:01	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:10	15:50	16:50	18:05	19:50	20:50	21:50	VIELHA MJ/Aran
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48	VILAC
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46	BETLAN
AUBERT																	



# horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

## DIMENJADES E HESTÈRS





	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	
BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	BAQUEIRA
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	TREDÒS
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	SALARDÙ
GISSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	GISSA
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	ARTIES
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	GARÒS
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	CASARILH
ESCUINHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	ESCUINHAU
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	BETREN
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	VIELHA Central
VIELHA Mij Aran	07:09	07:59	08:59	09:59	10:59	12:59	14:59	16:59	18:59	20:59	VIELHA Mij Aran
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	VILAC
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46	BETLAN
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	AUBÈRT
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	PONT D'ARRÒS
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42	BENÒS
ES BORDES	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	ES BORDES
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40	ARRÒ
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39	ERA BORDETA
BOSSÒST	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	BOSSÒST
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	LES
PONTAUT											PONTAUT



**SERVICIO NOCTURNO**

**BAQUEIRA-VIELHA-LES**

0:20	3:20	▲ BAQUEIRA	▲	0:30	3:30
0:16	3:16	+ TREDÒS	+ 0:34	3:34	
0:14	3:14	+ SALARDÙ	+ 0:35	3:35	
0:11	3:11	+ GISSA	+ 0:36	3:34	
0:11	3:11	+ ARTIES	+ 0:37	3:37	
0:09	3:09	+ GARÒS	+ 0:38	3:38	
0:07	3:07	+ CASARILH	+ 0:41	3:41	
0:06	3:06	+ ESCUINHAU	+ 0:42	3:42	
0:04	3:04	+ BETREN	+ 0:44	3:44	
0:00	3:00	+ VIELHA	+ 0:50	3:00	
23:50		+ VIELHA	+ 4:00		
23:48		+ VILAC	+ 4:03		
23:45		+ AUBÈRT	+ 4:05		
23:43		+ PONT D'ARRÒS	+ 4:07		
23:41		+ ES BORDES	+ 4:09		
23:39		+ ERA BORDETA	+ 4:11		
23:35		+ BOSSÒST	+ 4:15		
23:30		+ LES	+ 4:20		

 Curs escolar  
 Només circula durant la temporada d'esquí  
 Solo circula durante la temporada d'esquí  
 Sonque circula pendant era tempada d'esquí

**SERVICIOS EXTERNOS**

**VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO**

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. AUTOBUSES)
5:30		8:30
5:59	8:50	9:00
7:45	10:30	10:15
9:15		12:00
13:30		16:40
17:30		20:00

**SALIDA** LLEIDA (EST. AUTOBUSES) → LLEIDA (RENFE) VIELHA

9:30	9:35	12:15
10:15	10:00	12:45
17:15	17:20	19:55
15:15	15:00	17:45
19:45	20:00	22:33

**SERVICIOS EXTERNOS**

**VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO**

SALIDA	BARCELONA	LLEGADA AEROPUERTO
5:00	9:45	T1 10:15 T2 10:30
17:00	21:45	
17:30	22:00	

**SALIDA** AEROPUERTO → BARCELONA → VIELHA

T2 15:15 T1 15:30	16:00	19:45
		20:45

**VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA**

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (EST. BUSES)	BARCELONA	AEROPUERTO
5:30		8:30	9:30	11:45	
5:59		9:00	9:00	11:45	
9:15	11:48	12:03	12:30	14:45	15:15
13:30		16:30	17:10	19:25	

**SALIDA** BARCELONA → LLEIDA (EST. BUSES) → LLEIDA (RENFE) VIELHA

6:25	9:00	9:30	12:15	
14:15	16:30	17:10	20:15	
16:30	19:45	20:00	22:33	

**1** Deluns a dimenge  
Deluns a dimanche  
Lundi a dimanche  
Monday to sunday

**2** Deluns a dissabte  
Deluns a dissabte  
Lunes a sábado  
Lundi a samedi  
Monday to saturday

**3** Deluns a divendres (no hestèrs)  
Deluns a divendres (no festius)  
Lunes a viernes (no festivos)  
Lundi a viernes (non-vacaciones)  
Monday to friday (non holiday)

**4** Dimenge  
Diumenge  
Domingo  
Dimanche  
Sunday

**5** Dissabte, dimenge e hestèrs  
Dissabte, dimanche e festius  
Sábado, domingo y festivos  
Saturday, sunday and holidays

\* Agassch orari publicador modificacions. Consultar 902422242. www.ata.es o www.vielhadaran.com  
 \* Agassch orari publicador modificacions. Consultar 902422242. www.ata.es o www.vielhadaran.com  
 \* Les horaris pòsson cambiar sensa modificacions. Consultar 902422242. www.ata.es o www.vielhadaran.com  
 \* Les horaris pòsson cambiar sensa modificacions. Consultar 902422242. www.ata.es o www.vielhadaran.com  
 \* This schedule could be changed. Please, check in 902422242. www.ata.es or in www.vielhadaran.com

# Gent d'Aran

Josep M Insausti Solé



**Nascut a Tarragona i residència compartida entre Vielha e Mijaran a la Val d'Aran i Tarragona, es el responsable de l'implantació de la recollida selectiva de la fracció orgànica de les deixalleries.**

## **A quina Conselleria pertany el seu Departament?**

En l'organigrama del Conselh Generau d'Aran el servei de recollida i gestió dels residus municipals està integrat en el Departament de Territori amb el conseller sr. Eduardo Valdecantos.

## **Com creu que hem reaccionat els aranesos davant de la campanya engegada per la selecció de residus?**

La població aranesa està prou ben disposada a col·laborar amb la implantació de la recollida selectiva dels residus municipals del territori, i per aquest motiu, han acceptat de bon grat les diferents mesures que s'estan proposant des de la Conselheria de Territori del CGA.

La prova d'aquesta bona disposició dels ciutadans del territori està en els resultats de la recollida selectiva durant 2014 respecte a l'any anterior amb un increment de 4 punts percentuals (del 12% al 16%).

## **Quins tipus de contenidors hi ha? Ja en tenen posats a tots els pobles de la Val d'Aran?**

Inicialment el Conselh Generau tenia desplegats un nombre desigual de contenidors per les fraccions de paper cartró, vidre, envasos i resta. Després d'un procés que ha durat pràcticament dos anys podem afirmar que a final de l'any 2014 el nombre de contenidors desplegats de paper cartró, vidre i envasos s'ha igualtat i, a més, s'ha intentat racionalitzar la seva distribució en el territori en illes completes per les cinc fraccions, afegint a les quatre fraccions que ja es recollien, un contenidor específic per la fracció orgànica, amb l'establiment d'un servei específic de recollida separada d'aquesta fracció.

Així, podem afirmar que a final de 2014 el desplegament s'ha completat a tots els municipis i nuclis de la Val.

## **La gent reciclem suficientment o creu que encara ens hi falta més conscienciació?**

Els resultats que s'obtenen en percentatges de recollida selectiva són bastant baixos respecte a la mitja de Catalunya que publica anualment l'ARC de la Generalitat, però cal tenir presents les singularitats que ho justifiquen i cal prendre mesures per anar corregint.

La població estable de la Val ha respòs satisfactòriament a

les diferents campanyes que fa el Conselh Generau, però on ens caldrà treballar molt més per aconseguir incrementar la col·laboració dels grans productors, establiments comercials i restauradors, que són els que més produeixen.

## **La gent que recicla ho fa bé? Es a dir, posa cada deixalla al contenidor corresponent?**

Caldría distingir entre els ciutadans que vivim habitualment a la Val, amb una participació prou bona i positiva en la separació de les diferents fraccions. Això es comprova en les temporades baixes amb pocs visitants. Però es cert que en els caps de setmana i la temporada alta, quan ens visiten gran quantitat de turistes els percentatges de recollida selectiva baixen i, sobre tot, la qualitat baixa en picat, en molts contenidors trobem materials que no corresponen i això serà més difícil de corregir.

## **Quines millores creu que es poden fer per tenir una millor conscienciació del reciclatge?**

Les campanyes de conscienciació també ho són d'educació per tant serà important que ens les diferents campanyes de conscienciació s'actuï en les escoles, les generacions futures han de veure la separació dels residus com el més natural, tan habitual com l'ús de les noves tecnologies i dels mòbils. Igual que no sabem viure sense un mòbil i un ordinador, hem d'aconseguir integrar en els seus hàbits conductes que conduïxin a minimitzar la generació de residus, a reutilitzar els que ho permetin i, en darrer terme, a reciclar els residus que generin.

## **Creu important la conscienciació en els nens? Com per exemple el concurs que van fer de "Aran Recicle"?**

Com ja hem anat comentant en altres apartats de l'entrevista un dels objectius de les campanyes de conscienciació han de ser els nens i joves, transmeten a aquests els avantatges del reciclat es propagarà a les seves llars i futurs llocs de treball. Les iniciatives de conscienciació que aconseguïen adeptes entre els meus joves multipliquen els seus resultats i garanteixen millors resultats pel futur del nostre entorn.

"Aran recicle" ha estat un primer exemple de com aconseguir la conscienciació dels més joves de forma alegre i jovial. Esperem que puguin sorgir nous projectes i iniciatives que dinamitzin la formació i conscienciació dels mes joves i de la resta de la ciutadania.

## **Quina és la millora de que la recollida de reciclatge ho faci una empresa privada i no el Conselh Generau d'Aran directament?**

Les administracions públiques locals, ajuntaments i, en aquest cas, el Conselh Generau d'Aran, són els responsables de prestar el servei, però una forma de millorar l'eficàcia en la utilització dels impostos recaptats als usuaris, consisteix en cedir a través d'una concessió administrativa, la prestació directa del servei a través d'empreses especialitzades en la matèria. Que aporten la seva experiència de l'aprofitament del recursos materials i humans. El Conselh Generau d'Aran el que ha buscat amb aquesta concessió es que amb el mateixos mitjans econòmics es puguin prestar més serveis i de més qualitat.



# horóscopo

## ARIES

Abril va a ser para ti un mes tranquilo, tanto en el trabajo, como en la salud y en el amor. Estarás bastante sereno y habrá muy pocas cosas que te alteren. En plena primavera, te vas a sentir como hacía tiempo que no te sentías.



## TAURO

Este mes se presenta con buenas perspectivas para Tauro. Todo va a ir sobre ruedas y además estarás muy bien ánimo. Si tienes pareja, recibirás una grata sorpresa suya y, si no la tienes, este es sin duda el mejor mes para conseguirla si es que la quieres. Vas a irradiar una energía positiva que hará que todas las miradas se centren en ti.



## GEMINIS

Este mes vas a estar más sensible y perceptivo que nunca. Y deberás tener cuidado para que muchas de las cosas que te pasen no te afecten. Darás importancia a hechos y comportamientos que no la tienen y eso lo único que hará es perjudicarte. Puede que tengas un pequeño desengaño amoroso.



## CANCER

Vas a tener una sorpresa muy agradable en el plano laboral. Además, en el amor todo irá viento en popa. Este será un mes muy positivo para cáncer, pues después de todo lo que te ha pasado, este es momento de recuperar la alegría y cobrarse la deuda por todo malo.



## LEO

En el trabajo todo empezará a ir sobre ruedas y sentirás que tanto esfuerzo habrá valido la pena. Por fin te sentirás reconocido y valorado. En el amor todo estará tranquilo, no habrá nada que altere tu relación, si es que la tienes. En caso de no tenerla este no es el mejor momento para buscarla.



## VIRGO

Este mes tendrás algunas discusiones con tu pareja porque creerás que no se está portando bien contigo. Sin embargo, tu necesidad de seguridad, hace que seas demasiado celoso a veces sin motivo. Controla tus reacciones si no quieres perder a alguien muy querido



## LIBRA

A finales de mes se presentan buenas posibilidades para viajar al extranjero e incluso tener un golpe de suerte. La salud andará bien pero continuarán los pequeños achaques con los que acabó el pasado año. Un poco de ejercicio y descanso es la mejor terapia.



## ESCORPIO

Es un mes ideal para enamorarse. Si no tienes pareja, este es el momento de salir a buscarla, pero no te obsesiones, pues a veces normalmente cuando menos lo esperamos. Si tienes pareja, habrá una reactivación de la relación tanto por tu parte como por la de tu pareja.



## SAGITARIO

En el amor, tu relación irá sobre ruedas. Si no tienes pareja, es posible que este mes conozcas a una persona muy especial que irrumpa con mucha fuerza en tu vida. Sin embargo, empiezas a estar cansado de no tener ni un momento para ti solo y es posible que los nervios te jueguen alguna mala pasada este mes.



## CAPRICORNIO

Deberías llamar a esa persona que tanto significó para ti en el pasado y de la que te distanciaste por circunstancias ajenas a vosotros. Quizás reencuentres en ella a alguien con quien compartir momentos que ya empiezas a echar de menos y que sea el inicio de una nueva, aunque antigua, amistad.



## ACUARIO

Este mes echarás especialmente de menos a tus seres queridos. Sucederá algo en un ámbito no muy lejano a ti, que te afectará más de lo que podías imaginar, y empezarás a verlo todo muy negro. Sin embargo, podrás contar con tu pareja, si es que la tienes, y con tus amigos en todo momento, pues no te dejarán solo.



## PISCIS

No debes ser tan desconfiado. Las relaciones, tanto en el amor como en la amistad, se basan en la confianza mutua y en el diálogo, y eso es algo que últimamente te está faltando. Nunca habías sido así, con lo que puede ser que alguien te esté dando motivos para desconfiar. No pierdas los papeles y mantén la calma, que a veces las cosas no son lo que parecen.



## LE COUP DE Foudre (I)

Je ne sais pas si vous avez entendu parler du coup du foudre, pas celui qui arrive après les orages. Non, celui qui très souvent, soi-disant, arrive à des êtres humains de tout âges et de milieux. Je ne suis pas très enthousiaste à y croire, enfin, j'hésite. Mais par contre je peux vous assurer qu'il peut exister des liens forts entre une personne et un chien.

J'ai hésité longtemps à vous l'écrire, car j'avais peur de me faire traîtreur de farfelu, mais à la faveur de certaines circonstances, j'ai pris mon courage à deux mains, et je vais vous expliquer pourquoi je crois à ce « coup de tonnerre ».

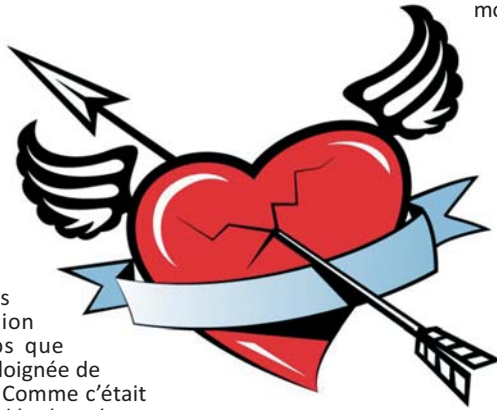
Dans ma jeunesse, il y a bien longtemps, nous habitons dans un petit village du Gers. Un petit village calme où l'on pouvait se coucher sur la route sans crainte de se faire écraser par les voitures, car il y'en avait très peu il en passait six par jour. Nous habitons au village, et un jour, mes parents ont pris la décision d'aller travailler en temps que métayers dans une ferme éloignée de trois kilomètres du village. Comme c'était la coutume, nous avions déménagé avec une charrette et la paire de bœufs de labour de la ferme. Une fois la charrette remplie avec le peu que nous avions, mes parents faisaient la route patiemment sur un chemin de servitude qui longeait la route. Moi, de mon côté, je descendais en courant sur un sentier plein de ronces qui longeait la propriété du voisin que nous allions avoir, lequel, paraît-il, n'était pas très commode. Surtout, il avait le coup de fusil rapide. Le sentier était très mal entretenu. Et c'est au retour d'un talus que j'ai ralenti ma vitesse de marche. Et là face à moi, et comme une apparition, je me suis trouvé face à face avec le plus vilain et sale des chiens qu'on puisse imaginer. Il était là, planté au milieu du sentier, et il me regardait d'un air étonné, les yeux ronds, bien ouverts et sans un sourcillement. Mais il n'était pas le seul, moi aussi je le regardais, surpris, étonné de voir un chien clochard, car il était vraiment sale, maigre et malade. Figurez-vous un chien gris avec le poil d'un sanglier, une tête sympathique avec les oreilles droites, le bout plié vers l'avant. Grosse moustache sale, et en plus, « le robinet à pipi » gonflé et infecté, plein de pus. Je le regardais, il me regardait,

nous nous regardions. Mais au bout de très longtemps j'ai décidé de continuer mon chemin. Et avec surprise, je l'ai vu seulement se pousser pour me laisser passer. Le lendemain et les jours suivants, je l'ai trouvé presque à la même place, et une fois que je passais, parfois, il me suivait une vingtaine de mètres, puis il disparaissait. À ce moment là de notre vie, l'argent était assez rare dans le milieu des ouvriers agricoles. Mais le manger était à vous faire rêver. Jambon, pâté, poulet, œufs, confiture, enfin, le paradis. Alors très

souvent je montais chercher le pain au village en déjeunant presque la moitié d'un poulet resté du repas de la veille. Et en passant, j'ai donné toujours un

morceau à mon admirateur canin. Au bout d'une semaine, j'ai décidé de demander un peu par tout de renseignements sur mon accompagnateur journalier. Alors, j'ai appris qu'il était vagabond, que personne ne le voulait, qu'il avait mordu le facteur,

qu'il chassait toute la nuit, attaquait les poules, et avait même mordu un gendarme. Enfin, que du bon. Et paraît-il s'appelait kiki. Et tout le monde me recommandait de me tenir loin car il était très dangereux. Ma famille ne l'aimait pas du tout, et dès qu'il s'approchait à vingt mètres de la maison, ils lui lançaient de tout, en lui faisant peur pour qu'il parte. C'est dans cette ambiance que j'ai décidé de devenir ami avec le dangereux monstre, auquel je pensais sans arrêt, certainement par manque d'autres soucis, sûrement parce que j'avais 14 ans. A partir de là, le matin, en allant chercher le pain, c'était le moment de notre rencontre, où au lieu de marcher, je me suis assis et ai donné à manger du bout des doigts à mon chien, lequel une fois bien pansé, et avec le regard bien fixé sur moi, s'approcha tout doucement, et prenant le morceau de poulet, le mangeait sans peur, mais tout de même avec un peu de méfiance. A partir de là notre amitié chaque jour grandit à pas de géants.



Écrit par M. Jo Tarin ( Cornebarrieu) France

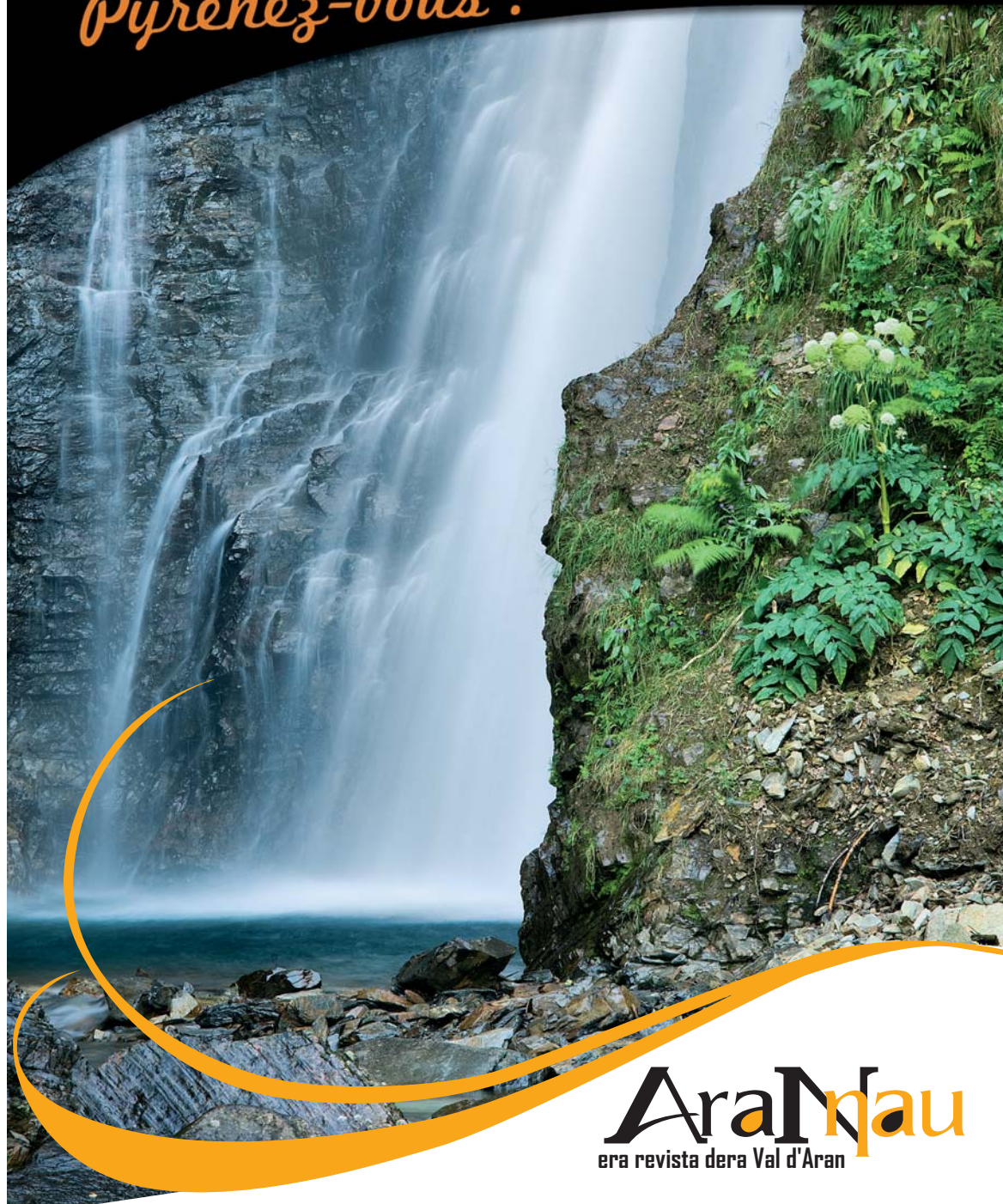


# Luchon

*Pyrénez-vous !*

Suplemento Mensual GRATUITO

ABRIL  
2015



**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran



Foto: A. Lamoureux  
O.T. de Luchon

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.

**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.

**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.

**Tirada:** 5.000 ejemplares

**Depósito legal:** L-1145-2008

**Distribución:** Gratuita

## TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

**HÔTEL DE VILLE**  
00 33 561 94 68 68

**POLICE MUNICIPALE**  
00 33 561 94 68 81

**OFFICE DE TOURI**  
00 33 561 79 21 21

**MUSÉE**  
00 33 561 79 29 87

**LUCHON FORME et BIEN ÊTRE**  
00 33 561 79 22 97

**GOLF CLUB**  
00 33 561 79 03 27

**LA POSTE**  
00 33 561 94 74 50

**POMPIERS** 18  
**GENDARMERIE** 17

**TALLERES GARONA**

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE  
VENTE DE CHAINES ET PNEUS  
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Centros del Automóvil  
**COMFORT auto**

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie  
Esthétique  
**Danièle**  
Passion  
Beauté

24 allés d'étigny  
31110 - LUCHON  
05 61 79 11 68

Chambre à louer en Maison à Bossòst, très agréable.  
Ensoleillé.  
Tel 0034 669 756 677

**EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL**

**CS**

**MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ**

Construction, tous travaux et  
rénovations générales  
**Prix imbattables !**

C/ MAYOR,9 - DAVID CASTET - 25551 VILAMOS -  
646 12 49 34 & 646 90 22 97  
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

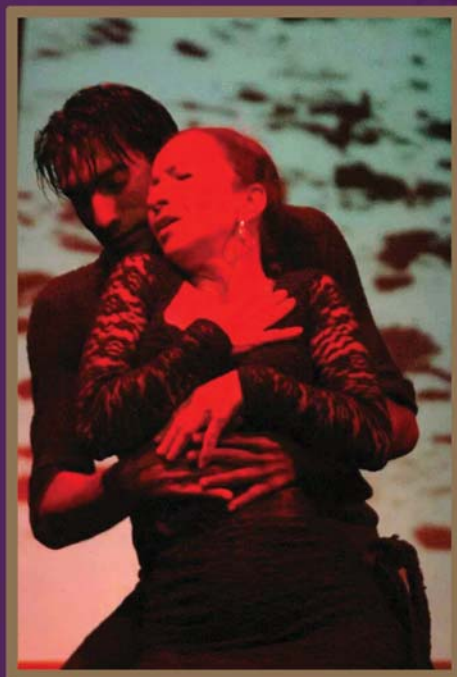


# **Luchena**

A las 21 h. en la Sala Henri Pac del Casino de Luchon

## **Entre Nosotros**

**SÁBADO 18 DE ABRIL**



**Nuevo espectáculo de Flamenco**

creado por "La Chiqui de Jerez"

acompañada por el bailarín invitado **Eduardo Guerrero**,  
el cantaor **Manuel Soto** y **Javier Ibanes** a la guitarra.

Tarifa única 20 € - Compra de las entradas en el momento- **Prohibidas las cámaras de fotos y video**

Del 14 de abril al 4 de mayo en la Maison del Curista, Parque de las Termas  
Exposición de pintura.

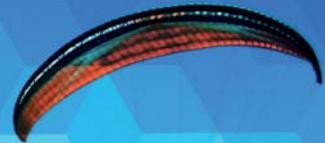
Obras de Lise **DUFAUR MOURENS**



**ENLAIREU-VOS**



**LLENCEU-VOS**



**PLANEJEU**



**Luchon** 

**SUPERBAGNÈRES**

*Pyrénez-vous !*

**LUCHON-SUPERBAGNERES** [COM](http://LUCHON-SUPERBAGNERES.COM)



**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
*Pyrénez-vous !*

# BICI DE MUNTANYA

## ARAPAHO

## DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

© 2015 - Luchon - Superbagnères - 2015 - © OT Luchon et Jérôme Chau



Obrim la telecabina a partir del dissabte 20 de juny 2015.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES  
45, allée d'Etigny - 31110 Luchon  
Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00  
Fax. : +33 (0)5 61 79 97 09  
accueil@luchon-superbagneres.com  
www.luchon.com

**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
*Pyrénez-vous !*

Vaporarium natural

**Luchon**  
FORME & BIEN-ÊTRE  
*Pyrénez-vous !*

único en Europa



# El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO  
NATURAL DE EUROPA



Piscina  
EN AGUA TERMAL

**15**  
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,  
consultando nuestra nueva WEB  
[www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Regale bienestar.  
Ofrezca a sus amigos y  
familiares una sesión en  
**LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE**



**Solamente a dos pasos de la Val d'Aran**

**Luchon Forme et Bien-Être**

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

[info@luchon-bien-etre.fr](mailto:info@luchon-bien-etre.fr) [www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Presentando este  
cupón le aplicaremos  
una tarifa de 13 €, precio  
especial para los lectores  
de Aran Nau, en lugar del  
precio normal que es de 15€  
(este cupón sirve para varias personas)



# vaporarium

espacios para vuestro placer

## El «Vaporarium»; Hamam Natural único de Europa

**El famoso Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hamam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« *Balneum lixonense post neapolitense primum* »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

### **Curiosidades:**

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



### **Hacer una sesión normal:**

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.



# GOLF

## Centenario de Luchon

SECRETARÍA ABIERTA

Todos los días

05.61.79.03.27

[contact@golf-luchon.net](mailto:contact@golf-luchon.net)

GREEN-FEE DE DÍA:

25€ entre semana

28€ los fines de semana



**Luchon**  
LA VILLE  
*Pyrénées-vous !*



# Índice anunciante

## ANTIGÜEDADES

*El Baúl de la Abuela (Vielha)* 7

## ALQUILER MAQUINARIA

*Calvo (Vielha)* 3

## ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

*Cadion (Vielha)* 11

*Pocino Moga (Lleida-Vielha)* 17

*Cudós (Vielha)* 16

## ATRACCION TURISTICA

*Le petit Train Luchonnais (Luchon)* 19

## BTT BICICLETAS VENTA Y REPARACION

*Luchon MTB (Luchon)* 13

## CLINICA PODOLÓGICA

*Clínica Podológica Raquel Espinosa (Vielha)* 11

## CONSTRUCCIONES

*Constructora Castet Sánchez (Vilamós)* 13

## CORTINAS y TAPICERIAS

*Magatzems Sant Jordi (Lérida)* 7

## FLORISTERIAS Y JARDINERIA

*Eth Jardinet (Vielha) – 19* 19

*Horticulture Pradel (Luchon)* 12

*El Jardinero Fiel (Arties) – 15* 15

## GUIAS TURISTICOS

*Aranculturau (Vielha)* 9

## INFORMATICA

*Vielha Computer (Vielha)* 5

## INMOBILIARIAS –PROMOTORES

*Eth Puntet (Vielha)* 3

*Fincas Vielha (Vielha)* 7

## LAVANDERIAS- TINTORERIAS

*Jonerick (Betren) Vielha* 17

## LIBRERÍA –PAPELERIA

*Eth Plumier (Vielha)* 9

## LIMPIEZA DE CHIMENEAS

*Limpiezas de Chimeneas (Sort)* 9

## MODA

*Mainadera (Les)* 9

*Alèxia Grustan* 15

## OSTEOPATIA

*Osteoaran (Vielha)* 7

## PARQUE DE FLORA y FAUNA

*Aran Park (Bossòst)* 40

## PARQUE DE AVENTURAS

*Pyrenées Hò (Cierp Gaud)* 11

## PELUQUERIA

*Peluqueria ÉLITE (Vielha)* 5

## POMPAS FUNEBRES

*Funeraria Saura (Vielha)* 14

## SUPERMERCADOS – Grandes Superficies Super U

*(Gourdan Polignan)* 15

*Intermarché* 20

*(Luchon y Cierp Gaud)*

## TALLERES AUTOMOVILES

*Talleres Garona (Vielha)* 7

*Talleres Salva (Vielha)* 3

*Norauto* 15

*(Gourdan Polignan)*

## VETERINARIOS

*Aran Veterinaris (Vielha)* 24

## Índice anunciante revista LUCHON

### CAMPOS DE GOLF

*Golf Centenario de Luchon (Luchon)* 8

### CONSTRUCCIONES

*Castet Sánchez (Vilamós)* 2

### ESTACIONES DE ESQUI

*Luchon Superbagnères* 4/5

### PERFUMERIAS Y ESTETICA

*Danielle Parfumerie (Luchon)* 2

### TALLERES AUTOMÓVILES

*Talleres Garona (Vielha)* 2

### TERMAS

*Luchon Forme et Bien Être (Luchon)* 6/7

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN



Creation : [www.otidea.com](http://www.otidea.com)

  
VAL D'ARAN  
La esencia de los Pirineos

[www.aran-park.com](http://www.aran-park.com)